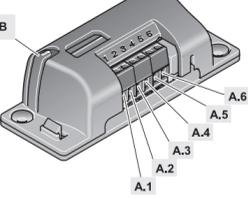


D 2-Kanal Funkmpfänger Artikelnr. 4795V000, 4796V000



Technische Daten	
Nennfrequenz	868,8 MHz/434,42 MHz
Spannungsbereich	AC/DC 12 - 24 Volt ±20%
Temperaturbereich	-20 °C bis +70 °C
max. Stromaufnahme bei max. Stromaufnahme bei	80 mA, DC 12 V 175 mA, AC 24 V
Ausgang potentialfreie Relaiskontakte	
Schaltleistung (ohmsche Last)	1,0 A, AC/DC 30 V
Einsatzbereich	trockene, allseitig umschlossene Räume
Speicherplätze	112 Funkbefehle
Abmessungen	109 x 40 x 32 mm
Gewicht	ca. 55 g
Lernmodus	manuell über Lern taste oder per Funk.
Betriebsart	Tastbetrieb

Sicherheitshinweise

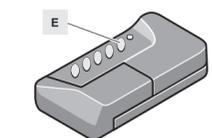
- Elektrische Arbeiten dürfen nur von ausgebildeten Fachkräften durchgeführt werden.
- Vor Arbeiten am Funkmpfänger, diesen spannungslos machen und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Zur sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! Auskünfte erteilen E-Works, VDE und Berufsgenossenschaften.
- Die Stromversorgung des Funkmpfängers muss den Anforderungen für SELV (SafetyExtraLowVoltage) und Stromquellen begrenzten Leistung nach EN 60950 entsprechen.
- Die Stromversorgung und die Ausgänge des Funkmpfängers gegen Störungen (z.B. Kurzschluss) absichern. Dazu geeignete Sicherungen verwenden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!
- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!
- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Handsender oder Funkmpfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitsmaßnahmen abgedeckt ist.
- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen und Endeinrichtungen (z.B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Maximale Kabellänge an allen Anschlüssen 3 m.
- Nach einer Netzunterbrechung (z.B. Stromausfall) setzt der Funkmpfänger alle Ausgänge auf AUS. Eine angesteuerte Alarmanlage nach einer Netzunterbrechung neu einschalten oder über eine Pufferbatterie absichern.

Anschlüsse und Funktionselemente

A	potentialfreie Relaiskontakte, zulässiger Kabelquerschnitt max. 1,5 mm²
Spannungsversorgung	
A.1	AC/DC 12 - 24 Volt
A.2	Masse
Relaiskontakt R1 / Kanal 1	
A.3	
A.4	
Relaiskontakt R2 / Kanal 2	
A.5	
A.6	
B	Taste:
Versetzt den Funkmpfänger in den Lern-, Lösch- oder Normalbetrieb.	
D	LEDs:
Zeigen an, welcher Kanal gewählt wurde	
D.1	Relaiskontakt R1 / Kanal 1
D.2	Relaiskontakt R2 / Kanal 2
E	Handsendertaste:
Sendet einen Befehl an den Funkmpfänger.	



Handsender manuell einlernen

- Zum Einlernen eines Hand senders Lern taste (B) drücken. Durch mehrfaches Drücken der Lern taste (B) werden die gewünschte Kanäle ausgewählt.

- Lern taste (B) drücken.
 - 1x für Kanal 1 (LED D.1 leuchtet auf)
 - 2x für Kanal 2 (LED D.2 leuchtet auf)
- Gewünschte Hand sendertaste innerhalb von 10 Sekunden drücken.
 - Die LED erlischt, Einlernvorgang abgeschlossen.

Handsender per Funk einlernen

- Die Einstellungen des bereits eingelernten Hand senders werden 1:1 auf den Funkmpfänger übertragen.
- Nicht möglich bei Telededy / 30-Befehl handsender.

Voraussetzung

- Manuell eingelernter Hand sender.

Vorgehensweise

- Tasten 1 und 2 des eingelernten Hand senders 5 Sekunden drücken.
 - LED D.1 (Kanal 1) leuchtet.
- Beliebige Taste des neuen Hand senders drücken.
 - LED am Funkmpfänger blinkt und erlischt.
 - Einlernvorgang abgeschlossen.

Handsendertaste aus Funkmpfänger löschen

- Zieht ein Benutzer einer Sammelgaragenanlage um und möchte seinen Hand sender mitnehmen, müssen alle Funk befehle des Hand senders aus dem Funkmpfänger gelöscht werden.

Achtung!

- Aus Sicherheitsgründen sollte jede Taste und jede Tastenkombination des Hand senders gelöscht werden!**
- Taste (B) drücken und 5 Sekunden gedrückt halten bis eine LED blinkt (egal welcher Kanal).
- Taste (B) loslassen - Funkmpfänger ist im Löschmodus.
- Taste am Hand sender drücken, deren Befehl im Funkmpfänger gelöscht werden soll.
 - LED erlischt, Löschkvorgang beendet.
- Den Vorgang 1 - 3 für alle Tasten und Tastenkombinationen wiederholen.

Funkanlage aus dem Funkmpfänger löschen

- Taste (B) am Funkmpfänger drücken und gedrückt halten.
 - 1x für Relaiskontakt R1 / Kanal 1
 - LED (D.1) leuchtet.
 - 2x für Relaiskontakt R2 / Kanal 2
 - LED (D.2) leuchtet.
 - Nach 5 Sekunden blinkt die LED.
- Taste (B) loslassen - Löschkvorgang beendet.

Speicher des Funkmpfängers löschen

- Geht ein Hand sender verloren, müssen aus Sicherheitsgründen alle Kanäle am Funkmpfänger gelöscht werden! Danach muß der Funkmpfänger alle Hand sender neu einlernen.

- Taste (B) am Funkmpfänger drücken und gedrückt halten.
 - Nach 5 Sekunden blinkt die LED.
 - Nach weiteren 10 Sekunden leuchtet die LED.
 - Nach insgesamt 25 Sekunden leuchten alle LEDs.
- Taste (B) loslassen - Löschkvorgang beendet.

Externe Antenne anschließen

- Sollte die interne Antenne des Funkmpfängers keinen ausreichenden Empfang herstellen, kann eine externe Antenne (Artikelnr. 7004) angeschlossen werden.
- Das Antennenkabel darf keine mechanische Belastung auf den Funkmpfänger ausüben.

Störungshilfe

- LED (D.1 und D.2) blinken: Es wird versucht mehr als 112 Speicherplätze auf dem Funkmpfänger zu belegen.
- LED (D.1 oder D.2) leuchten: Lernbetrieb, Funkmpfänger wartet auf einen Funkbefehl eines Hand senders.

EU-Konformitätserklärung

- die EU - Konformitätserklärung können Sie im Internet unter www.sommer.eu einsehen.

GB 2-channel radio receiver

Article no. 4795V000, 4796V000

Technical data	
Radio frequency	868.8 MHz/434.42 MHz
Rated voltage range	AC/DC 12 - 24 V ±20%
Temperature range	-20 °C to +70 °C
max. power consumption at max. power consumption at	80 mA, DC 12 V 175 mA, AC 24 V
Output potential-free relay contact	
Breaking capacity (resistance load)	1,0 A, AC/DC 30 V
Area of application	Dry rooms enclosed on all sides
Memory slots	112 radio commands
Dimensions	109 x 40 x 32 mm
Weight	approx. 55 g
Learn mode	manual with learn button or by radio
Operating mode	Pulse mode

Safety instructions

- Electrical work must be performed by qualified electricians only.
- Before any work on the drive disconnect it from the power supply and lock it to prevent reconnection.
- The local safety regulations for the system must be complied with to ensure safe operation. Information is available from electrical utility companies, VDE (Association for Electrical, Electronic Information Technologies) and professional associations.
- The radio receiver power supply must conform with the requirements of SELV (Safety Extra-Low Voltage) and limited power sources as per EN 60950.
- The power supply and the outputs of the radio receiver must be protected against faults (e.g. short-circuit). Use suitable fuses.

Intended use

- Systems that pose an accident risk should not be operated by remote control unless the complete range of movement of the system is visible to the user.
- Remote control of devices and systems with increased accident risk (e.g. hoists) is prohibited.
- The remote control must only be used for devices and systems in which radio interference in the transmitter or receiver will not endanger people, animals or objects, or the risk is reduced by other safety devices.
- The operator of the radio system does not have any protection from interference from other telecommunications systems or terminal equipment (e.g. including other radio systems legally operated in the same frequency band).
- Maximum cable length at all connections 3 m
- The radio receiver sets all outputs to OFF after a power interruption. Switch on an actuated alarm system again after a power interruption or use a backup battery.

Connections and function elements

A	potential-free relay contacts, approved wiring cross-section: max. 1,5 mm²
Voltage supply	
A.1	AC/DC 12 - 24 V
A.2	Earth
Relay contact R1 / channel 1	
A.3	
A.4	
Relay contact R2 / channel 2	
A.5	
A.6	
B	Button:
sets the radio receiver to learn, delete or normal mode.	
D	LEDs:
show which channel has been selected	
D.1	Relay contact R1 / channel 1
D.2	Relay contact R2 / channel 2
E	Hand-held transmitter button:
Sends a command to the radio receiver.	

Program the hand-held remote control manually

- Press the learn button (B) to program a hand-held remote control. Press the learn button (B) several times to select the desired channel.

- Press the learn button (B).
 - 1x for channel 1 (LED D.1 lights up)
 - 2x for channel 2 (LED D.2 lights up)
- Press the desired hand-held transmitter button within 10 seconds.
 - The LED goes out, programming process completed.

Programming hand-held transmitter by radio

- The settings of the previously programmed hand-held transmitter are copied 1:1 to the new hand-held transmitter.
- Not possible with Telededy / 30-command hand-held transmitter.

Prerequisites

- Manually programmed hand-held transmitter.

Procedure

- Press buttons 1 and 2 of the programmed hand-held transmitter for 5 seconds.
 - LED D.1 (channel 1) lights.
- Press any button on the new hand-held transmitter.
 - LED on the radio receiver flashes and switches off.
 - Programming completed.

Deleting a hand-held remote control button from the radio receiver

- If a user moves to a group garage unit and wishes to use the hand-held transmitter with it, all radio commands in the transmitter must be deleted from the radio receiver.

Caution!

- Safety reasons every button and all button combinations must be deleted from the hand-held transmitter.**
- Press button (B) and hold for 5 seconds until a LED flashes (any channel).
- Release button (B) - radio receiver is in delete mode.
- Press the hand-held transmitter button for which the command should be deleted in the radio receiver.
 - The LED goes out. The deletion procedure is ended.
- Repeat the procedure for all buttons and button shortcuts.

Deleting a channel from the radio receiver

- Press and hold button (B) on the radio receiver.
 - 1x for relay contact R1 / channel 1
 - LED (D.1) lights up.
 - 2x for relay contact R2 / channel 2
 - LED (D.2) lights up.
 - The LED flashes after 5 seconds.
 - The LED lights after another 10 seconds.
- Release button (B) - delete process complete.

Deleting the radio receiver memory

- If a hand-held transmitter is lost, all channels in the radio receiver must be deleted for security reasons! Afterwards, the radio receivers of all hand-held transmitters must be reprogrammed.
- Press and hold button (B) on the radio receiver.
 - The LED flashes after 5 seconds.
 - The LED lights after another 10 seconds.
 - After a total of 25 seconds all LEDs light.
- Release button (B) - delete process complete.

Connecting external antenna

- If reception is inadequate with the radio receiver internal antenna, an external antenna (article no. 7004) can be connected.
- The antenna cable may not exert any mechanical force on the radio receiver.

Troubleshooting

- LEDs (D.1 and D.2) flashing: an attempt was made to set more than 112 memory slots on the radio receiver.
- LED (D.1 or D.2) flashing: Programming mode, radio receiver is waiting for a radio command from a hand-held transmitter.

EU Declaration of Conformity

- See www.sommer.eu for the EU Declaration of Conformity.

Récepteur radio 2 canaux

Réf. 4795V000, 4796V000

Caractéristiques techniques	
Fréquence radio	868,8 MHz/434,42 MHz
Plage de tension nominale	CA/CC 12 - 24 V ±20 %
Plage de températures	-20 °C à +70 °C
Consommation max. de courant à	80 mA, CC 12 V 175 mA, CA 24 V
Consommation max. de courant à	175 mA, CA 24 V
Sortie contact de relais sans potentiel	
Puissance de commutation (charge ohmique)	1,0 A, CA/CC 30 V
Champ d'application	locaux secs fermés de toutes parts
Emplacements de mémoire	112 commandes radio
Dimensions	109 x 40 x 32 mm
Poids	env. 55 g
Mode de programmation	manuellement, via touche d'auto-apprentissage ou par radio
Mode de fonctionnement	Mode impulsion

Consignes de sécurité

- Seul le personnel qualifié et formé est autorisé à effectuer les travaux électriques.
- Avant d'intervenir sur le récepteur radio, il convient de mettre en marche.
- Afin de garantir le fonctionnement en toute sécurité, il convient de respecter les dispositions relatives à la sécurité localement applicables à cette installation ! Pour en savoir plus, s'adresser aux centrales électriques, au VDE et aux associations professionnelles.
- L'alimentation électrique du récepteur radio doit être conforme aux exigences de la TBTS (Très basse tension de sécurité) et de la norme EN 60950 relative aux sources de courant à puissance limitée.
- Protéger l'alimentation électrique et les sorties du récepteur radio contre les pannes (par ex. les courts-circuits) à l'aide de fusibles adaptés.

Utilisation conforme

- La télécommande des installations présentant un risque d'accident est uniquement autorisée lorsqu'un contact visuel direct est assuré !
- La télécommande d'appareils et d'installations présentant un risque d'accident élevé (par exemple grue) est interdite !
- L'utilisation de la télécommande est réservée aux appareils et installations pour lesquels un dysfonctionnement de l'émetteur portatif ou du récepteur ne présente aucun danger pour les personnes, les animaux et les équipements, ou pour lesquels ce risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité.
- L'exploitant ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations causées par d'autres appareils ou terminaux de télécommunication (par ex. les installations radio qui émettent sur la même plage de fréquence).
- Longueur de câble maximale pour tous les raccordements : 3 m.
- Après une interruption du réseau (par exemple panne de courant), le récepteur radio commutue toutes les sorties sur OFF. Redémarrer un système d'alarme qui s'est déclenché après une interruption de réseau ou le protéger à l'aide d'une batterie tampon.

Raccorderments et éléments de fonctionnement

A	Contacts de relais sans potentiel, section de câble max. autorisée 1,5 mm²
Alimentation électrique	
A.1	CA/CC 12 - 24 V
A.2	Masse
Contacto de relés R1 / Canal 1	
A.3	
A.4	
Contacto de relés R2 / Canal 2	
A.5	
A.6	
B	Button:
sets the radio receiver to learn, delete or normal mode.	
D	LEDs:
show which channel has been selected	
D.1	Relay contact R1 / channel 1
D.2	Relay contact R2 / channel 2
E	Hand-held transmitter button:
Sends a command to the radio receiver.	

Troubleshooting

- LEDs (D.1 and D.2) flashing: an attempt was made to set more than 112 memory slots on the radio receiver.
- LED (D.1 or D.2) flashing: Programming mode, radio receiver is waiting for a radio command from a hand-held transmitter.

EU Declaration of Conformity

- See www.sommer.eu for the EU Declaration of Conformity.

Programmation de l'émetteur portatif

- Pour la programmation, appuyer sur la touche d'auto-apprentissage de l'émetteur portatif (B). Appuyer plusieurs fois sur la touche d'auto-apprentissage (B) pour sélectionner les canaux souhaités.

- Appuyer sur la touche (B) (LED D.1 s'allume)
 - 1x pour canal 1 (la LED D.1 s'allume)
 - 2x pour canal 2 (la LED D.2 s'allume)
- Appuyer sur la touche souhaitée de l'émetteur portatif dans les 10 secondes.
 - La LED s'éteint, la programmation est terminée.

Programmation de l'émetteur portatif par radio

- Les réglages de l'émetteur portatif déjà programmé sont intégralement copiés dans le nouvel émetteur portatif.
- Impossible avec Telededy / l'émetteur portatif 30 commandes.

Condition préalable

- Émetteur portatif programmé manuellement.

Procédure

- Appuyer sur les touches 1 et 2 de l'émetteur portatif programmé pendant 5 secondes.
 - La LED D.1 (canal 1) s'allume.
- Appuyer sur la touche souhaitée du nouvel émetteur portatif.
 - La LED du récepteur radio clignote et s'éteint.
 - La programmation est terminée.

Suppression des codes d'émetteur portatif du récepteur radio

- Si un utilisateur d'un garage collectif démantèle et souhaite emporter son émetteur portatif, il convient alors d'effacer du récepteur radio toutes les commandes radio de l'émetteur portatif.

Attention !

- Par mesure de sécurité, il convient d'effacer chaque bouton et chaque combinaison de boutons de l'émetteur portatif !**
- Appuyer sur la touche (B) et la maintenir enfoncée pendant 5 secondes jusqu'à ce qu'une LED clignote (quel que soit le canal).
- Rélatcher la touche (B) - Le récepteur radio est en mode effacement.
- Appuyer sur la touche de l'émetteur portatif dont la commande doit être supprimée dans le récepteur radio.
 - La LED s'éteint. La procédure de suppression est terminée.
- Répéter la procédure 1 - 3 pour toutes les touches et toutes les combinaisons de touches.

Suppression d'un canal radio du récepteur radio

- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - 1x pour contact de relés R1 / canal 1
 - La LED (D.1) s'allume.
 - 2x pour contact de relés R2 / canal 2
 - La LED (D.2) s'allume.
 - La LED clignote après 5 secondes.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
- Rélatcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

Suppression de la mémoire du récepteur radio

- En cas de perte d'un émetteur portatif, tous les canaux du récepteur radio doivent être effacés par mesure de sécurité ! Le récepteur radio devra ensuite être reprogrammé tous les émetteurs portatifs.
- Presser et maintenir la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - La LED clignote après 5 secondes.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
 - Toutes les LED s'allument après 25 secondes.
- Rélatcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

Raccorderment d'une antenne externe

- Si l'antenne interne du récepteur radio ne suffit pas pour bénéficier d'une réception satisfaisante, il est possible de raccorder une antenne externe (réf. 7004).
- Le câble d'antenne ne doit exercer aucune sollicitation mécanique sur le récepteur radio.

Dépannage

- Les LED (D.1 et D.2) clignotent : tentative de programmation de plus de 112 emplacements de mémoire sur le récepteur radio.
- Les LED (D.1 et D.2) sont allumées : le récepteur radio attend une commande radio d'un émetteur portatif.

Déclaration de conformité CE

- Vous pouvez consulter la déclaration de conformité CE sur Internet à l'adresse www.sommer.eu.

Radoricevitore a 2 canali

Cod. art. 4795V000, 4796V000

Dati tecnici	
Frequenza radio	868,8 MHz/434,42 MHz
Intervallo di tensione nominale	CA/CC 12 - 24 Volt ±20%
Intervallo di temperatura	-20 °C a +70 °C
Potenza mass. assorbita a max. a	80 mA, DC 12 V 175 mA, AC 24 V
Uscita contatto di relé sin potenziale	
Carico ohmico	1,0 A, AC/DC 30 V
Condizioni d'impiego	ambienti asciutti, completamente chiusi
Posizioni di memoria	112 codici radio
Dimensioni	109 x 40 x 32 mm
Peso	ca. 55 g
Modalità di apprendimento	manuale tramite il tasto di apprendimento o via radio.
Modalità di funzionamento	Funzionamento a tasti

Norme di sicurezza

- I lavori sull'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.
- Prima di eseguire interventi sul radiorecettore togliere la tensione ed escluderne la riattivazione.
- Per la sicurezza di funzionamento dovranno essere rispettate le norme di sicurezza applicabili a questo impianto. Per informazioni in merito rivolgersi alle associazioni di categoria e agli enti competenti.
- L'alimentazione del radiorecettore deve essere conforme ai requisiti SELV (SafetyExtraLowVoltage) e alla norma EN 60950 per alimentazioni a potenza limitata.
- L'alimentazione e le uscite del radiorecettore devono essere protette da possibili malfunzionamenti (p. es. cortocircuito). Utilizzare fusibili adatti.

Uso conforme

- Gli impianti ad eventuale rischio d'infortunio devono essere telecomandati solo a diretto contatto visivo!
- È vietato l'utilizzo del dispositivo di comando a distanza su dispositivi e impianti ad elevato rischio d'infortunio (p. es. impianti di sollevamento)!
- L'utilizzo di questo dispositivo di comando a distanza è consentito esclusivamente per apparecchi ed impianti nei quali un eventuale malfunzionamento del telecomando o del radiorecettore non comporta rischi per persone, animali o cose, o nei quali tali rischi sono annullati da altri dispositivi di sicurezza.
- L'operatore non è in alcun modo protetto dalle interferenze di altri impianti o terminali di telecomunicazione (p. es. anche di impianti radio autorizzati ad operare sulla stessa gamma di frequenza).
- Lunghezza massima del cavo su tutte le uscite 3 m.
- Dopo un'interruzione di corrente (p.es. mancanza di corrente) il radiorecettore mette tutte le uscite in posizione OFF. Riattivare un impianto d'allarme telecomandato dopo un'interruzione di corrente o proteggerlo tramite una batteria tampon.

Collegamenti e funzioni

A	contatti di relé a potenziale zero, sezione cavo mass. ammissibile 1,5 mm²
Alimentazione	
A.1	AC/DC 12 - 24 Volt
A.2	Massa
Contatto di relé R1 / canale 1	
A.3	
A.4	
Contatto di relé R2 / canale 2	
A.5	
A.6	
B	Tasto:
Consente di impostare la modalità di apprendimento, di cancellazione o di funzionamento normale sul radiorecettore.	
D	LED:
Segnalano qual è il canale selezionato	
D.1	Contatto di relé R1 / canale 1
D.2	Contatto di relé R2 / canale 2
E	Tasto del telecomando:
trasmette un comando al radiorecettore.	

Collegamenti e funzioni

A	contatti di relé a potenziale zero, sezione cavo mass. ammissibile 1,5 mm²
Alimentazione	
A.1	AC/DC 12 - 24 Volt
A.2	Massa
Contatto di relé R1 / canale 1	
A.3	
A.4	
Contatto di relé R2 / canale 2	
A.5	
A.6	
B	Tasto:
Consente di impostare la modalità di apprendimento, di cancellazione o di funzionamento normale sul radiorecettore.	
D	LED:
Segnalano qual è il canale selezionato	
D.1	Contatto di relé R1 / canale 1
D.2	Contatto di relé R2 / canale 2
E	Tasto del telecomando:
trasmette un comando al radiorecettore.	

Soluzione dei guasti

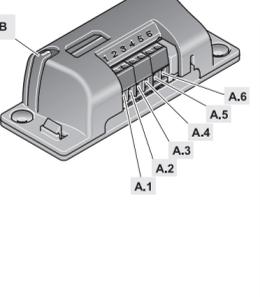
- I LED (D.1 e D.2) lampeggiano: si sta cercando di occupare più di 112 posizioni di memoria sul radiorecettore.
- I LED (D.1 o D.2) sono accesi: Modalità di programmazione, radiorecettore attende un codice radio di un telecomando.

Dichiarazione di conformità alle Direttive UE

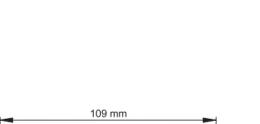
- la dichiarazione di conformità alle Direttive UE è disponibile sul sito www.sommer.eu.

Apprend

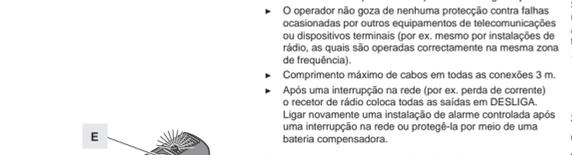
PT Recetor de rádio com 2 canais Nº do artigo 4795V000, 4796V000



Frequência de rádio	868,8 MHz/434,42 MHz
Zona de tensão nominal	CA/DC 12 - 24 Volt ±20%
Zona de temperatura	-20 °C até +70 °C
Consumo máx. de corrente com alimentação	80 mA, CC 12 V
Consumo máx. de corrente com alimentação	175 mA, CA 24 V
Saída do contacto do relé sem energia potencial	1,0 A, AC/DC 30 V
Capacidade de ruptura (carga máxima)	1,0 A, CA/DC 30 V
Área de aplicação	Recintos secos, abertos em todos os lados
Espaços em disco para memória	112 comandos de rádio
Medidas	109 x 40 x 32 mm
Peso	aprox. 55 g
Modo de programação	manualmente através da tecla de programação ou por rádio.
Modo operacional	Operação de toque



Diâmetro	40 mm
Altura	32 mm
Diâmetro	109 mm
Diâmetro	Ø 4,1 mm
Altura	95 mm



Diâmetro	40 mm
Altura	32 mm
Diâmetro	109 mm
Diâmetro	Ø 4,1 mm
Altura	95 mm

Diâmetro	40 mm
Altura	32 mm
Diâmetro	109 mm
Diâmetro	Ø 4,1 mm
Altura	95 mm

Diâmetro	40 mm
Altura	32 mm
Diâmetro	109 mm
Diâmetro	Ø 4,1 mm
Altura	95 mm

Programa manualmente o transmissor manual

- Para programar um transmissor manual, prima a tecla de programação (B). Através da compressão repetida da tecla de programação (B) são selecionados os canais desejados.

1. Premir a tecla de programação (B).
 - 1x para canal 1 (LED D.1 acende)
 - 2x para canal 2 (LED D.2 acende)

2. Premir a tecla de programação manual desejada nos próximos 10 segundos.
 - O LED apaga, a operação de programação está concluída.

- Programar o transmissor manual por rádio**
- Os ajustes do transmissor manual já programado são 1:1 copiados para o novo transmissor manual. Não é possível no transmissor manual de comando Teledoy/30.
- Bases de apoio**
- Transmissor manual programado manualmente.

- Modo de procedimento**
1. Premir as teclas 1 e 2 do transmissor manual programado por 5 segundos.
 - LED D.1 (canal 1) acende.
 2. Premir qualquer tecla do novo transmissor manual.
 - O LED no recetor de rádio pisca e apaga.
 - Operação de programação concluída.

- Apagar a tecla do emissor manual do recetor de radiofrequência**
- Se o utilizador mudar para uma instalação de garagem coletiva e quiser levar o seu transmissor manual, todos os comandos de rádio do transmissor manual devem ser apagados do recetor de rádio.

- Atenção!**
- Por motivos de segurança, devem apagar-se todas as teclas e todas as combinações de teclas do emissor manual!**
1. Premir a tecla (B) e manter premida por 5 segundos até que um LED pisque (não importante qual o número).
 2. Soltar a tecla (B) - o recetor de rádio encontra-se no modo de apagamento.
 3. Premir a tecla no emissor manual, cujo comando deve ser apagado no recetor de rádio.
 - O LED apaga. A operação de apagamento está concluída.

- Repetir a operação 1 - 3 para todas as teclas e combinações de teclas.
- Apagar o canal de rádio do recetor de rádio**
1. Premir a tecla (B) no recetor de rádio e manter premida.
 - 1x para contacto do relé R1/canal 1
 - LED (D.1) acende.
 - 2x para contacto do relé R2/canal 2
 - LED (D.2) acende.
 - Após 5 segundos, o LED pisca.
 - Após outros 10 segundos o LED acende.
 2. Soltar a tecla (B) - a operação de apagamento está concluída.

- Apagar a memória do recetor de radiofrequência**
- Se um transmissor manual for perdido, todos os canais no recetor de rádio devem ser apagados por motivos de segurança! A seguir o recetor de rádio deve programar novamente todos os transmissores manuais.
1. Premir a tecla (B) no recetor de rádio e manter premida.
 - Após 5 segundos, o LED pisca.
 - Após um total de 25 segundos todos os LEDs acendem.
 2. Soltar a tecla (B) - a operação de apagamento está concluída.

- Conectar a antena externa**
- Se a antena interna do recetor de rádio não gerar nenhuma recepção suficiente, pode ser conectada uma antena externa (nº de art. 7004).
 - O cabo da antena não deve exercer nenhuma carga mecânica sobre o recetor de rádio.

- Auxílio de falha**
- LED (D.1 e D.2) piscam:
- Tentativa de programar mais de 112 pontos de memorização no recetor de rádio.
- LED (D.1 e D.2) acendem:
- Operação de programação, o recetor de rádio aguarda um comando de rádio de um emissor manual.

- Declaração de conformidade U.E.**
- A declaração de conformidade U.E. pode ser lida na internet, em www.sommer.eu.

- Conexões e elementos funcionais**
- A) Contacto de relé sem energia potencial, secção transversal do cabo permitida no máx. 1,5 mm²
- Alimentação de tensão
- A.1 AC/DC 12 - 24 Volt
- A.2 Massa
- Contacto do relé R1/canal 1
- A.3
- A.4
- Contacto do relé R2/canal 2
- A.5
- A.6

- B) Tecla:
- Coloca o recetor de rádio no modo de programação, apagamento ou normal.
- D) LEDs:
- Indicam qual canal foi selecionado.
- D.1 Contacto do relé R1/canal 1
- D.2 Contacto do relé R2/canal 2

- E) Tecla do emissor manual:
- transmite um comando de rádio.

S 2-canais radiomottagare Artikelnr 4795V000, 4796V000

Radiofrekvens	868,8 MHz/434,42 MHz
Märkspänningsområde	AC/DC 12 - 24 Volt ±20%
Temperaturred	-20 °C till +70 °C
max. strömförbrukning vid max. strömförbrukning vid	80 mA, DC 12 V 175 mA, AC 24 V
Utgångspotentialri reläkontakt	1,0 A, AC/DC 30 V
Brytkapacitet (ohmsk belastning)	1,0 A, AC/DC 30 V
Användningsplats	torra, helt omslutna rum
Minnesutrymme	112 radiokommandon
Mått	109 x 40 x 32 mm
Vikt	ca 55 g
Inställningsläge	manuellt via inställningsknappar eller via fjärrsignaler.
Driftsätt	Knappdrift

- Säkerhetsanvisningar**
- Elektriska arbeten får utföras endast av behörig elektriker.
 - Innan du utför arbeten på radiomottagaren ska du koppla och separera och säkra den från anten på så sätt på.
 - För säker drift måste de lokala säkerhetsbestämmelser som gäller för anläggningen följas! Du kan få mer information från elleverantör, VDE och branchorganisationer.

- Av säkerhetsskäl bör alla knappar och alla kombinationer på fjärrkontrollen raderas!**
- Radiomottagarens ström försörjning måste uppfylla kraven för SELV (SafetyExtraLowVoltage) och ströppåslag med begränsad effekt enligt EN 60950.
- Säkra strömförsörjningen och radiomottagarens utgångar mot störningar (t.ex.: kortslutning). Använd lämpliga säkringar.

- Avsedd användning**
- Fjärrstyrning av anläggningar med olycksrisk får endast göras vid direkt visuell kontakt!
 - Fjärrstyrning av apparater och anläggningar med höjd olycksrisk (t.ex. krananläggningar) är förbjuden!
 - Fjärrstyrning av endast tillstånd för apparater och anläggningar där en funktionsstörning i fjärrkontrollen eller radiomottagaren inte innebär en risk för personer, djur eller saker eller att risken hindras genom andra säkerhetsanordningar.
 - Användaren har inget skydd mot störningar p.g.a. andra apparaters störaffekt utöver fjärrkommunikation (t.ex. även genom radioanläggningar som korrekt används inom samma frekvensområde).
 - Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
 - Efter ett nätväbrott (t.ex. strömavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En störd ärmanläggning måste slås på igen efter ett nätväbrott eller säkras via ett buffertbatteri.

- Radera radiokanal från radiomottagaren**
1. Tryck på knappen (B) på radiomottagaren och håll den nedtryckt.
 - 1x för reläkontakt R1/canal 1
 - LED n (D.1) lysar.
 - 2x för reläkontakt R2/canal 2
 - LED n (D.2) lysar.
 - Efter ytterligare 10 sekunder lysar LED n.
 2. Slåpp knappen (B) - raderingen är avslutad.

- Radera radiomottagarens minne**
- Om en fjärrkontroll försvinner måste alla kanaler i radiomottagaren raderas av säkerhetsskäl! Efter det måste alla fjärrkontroller till radiomottagaren programmeras på nytt.
1. Tryck på knappen (B) på radiomottagaren och håll den nedtryckt.
 - Efter 5 sekunder blinkar LED n.
 - Efter ytterligare 10 sekunder lysar LED n.
 - Efter totalt 25 sekunder lysar alla LED er.
 2. Slåpp knappen (B) - raderingen är avslutad.

- Anslutning och funktionselement**
- A) Potentialfria reläkontakter, tillåtet kabeltvärsnitt max. 1,5 mm²
- Mätningsspänning
- A.1 AC/DC 12 - 24 Volt
- A.2 Jord
- Reläkontakt R1/canal 1
- A.3
- A.4
- Reläkontakt R2/canal 2
- A.5
- A.6
- B) Knapp:
- Sätter radiomottagaren i programmerings-, raderings- eller normaldrift.
- D) LED'er:
- Visar vilken kanal som har valts
- D.1 Reläkontakt R1/canal 1
- D.2 Reläkontakt R2/canal 2
- E) Fjärrkontrollsknapp:
- Skickar ett kommando till radiomottagaren.

- Ansluta extern antenn**
- Skulle radiomottagarens interna antenn inte ge tillräcklig mottagning går det att ansluta en extern antenn (artikel-nr. 7004).
 - Antennkabeln får inte utöva någon mekanisk belastning på radiomottagaren.

- Störningshjälp**
- LED'erna (D.1 och D.2) blinkar:
- Om försöker belägga fler än 112 minnesplatser på radiomottagaren.
- LED n (D.1 eller D.2) lysar:
- Programmeringsläge, radiomottagare väntar på ett radiokommando från en fjärrkontroll.

- EU-försäkran om överensstämmelse**
- Az EU-tit EU-försäkran om överensstämmelse på Internet under www.sommer.eu.

Programma fjärrkontrollen manuellt

- För att programera en fjärrkontroll trycker du på programmeringsknappen (B). Genom att trycka på programmeringsknappen (B) flera gånger väljs de önskade kanalerna.

1. Tryck på programmeringsknappen (B).
 - 1x för kanal 1 (LED D.1 ändas)
 - 2x för kanal 2 (LED D.2 ändas)

2. Tryck på önskad fjärrkontrollsknapp inom 10 sekunder.
 - LED'n stocknar, programmeringen är avslutad.

- Fjärrprogramering av fjärrkontrollen**
- Inställningarna från den redan programmerade fjärrkontrollen kopieras till den nya fjärrkontrollen.
- Et möjligt med Teledoy/30-Kommandofjärrkontroll.
- Erfordringar**
- Manuellt programmerad fjärrkontroll.
- Tillvägagångssätt**
1. Tryck på knapparna 1 och 2 på den programmerade fjärrkontrollen i 5 sekunder.
 - LED n (D.1) (kanal 1) lysar.
 2. Tryck på valfri knapp på den nya fjärrkontrollen.
 - LED n på radiomottagaren blinkar och släcks.
 - Programmeringen är avslutad.

- Radera fjärrkontrollknapp från radiomottagaren**
- Om en användare ska flytta från det gemensamma garaget och vill ta med sig fjärrkontroll, måste alla radiokommandon på den fjärrkontroll raderas från radiomottagaren.

- Obs!**
- Av säkerhetsskäl bör alla knappar och alla kombinationer på fjärrkontrollen raderas!**
1. Tryck på knappen (B) och håll nedtryckt i 5 sekunder tills en LED blinkar (oberoende av vilken kanal).
 2. Slåpp knappen (B) - radiomottagaren är i raderingsläge.
 3. Tryck på knappen på fjärrkontrollen vars kommando ska raderas i radiomottagaren.
 - LED'n stocknar. Ansluta raderingen.

- Upprepa steg 1 - 3 för alla knappar och knappkombinationer.
- Radera radiokanal från radiomottagaren**
1. Tryck på knappen (B) på radiomottagaren och håll den nedtryckt.
 - 1x för reläkontakt R1/canal 1
 - LED n (D.1) lysar.
 - 2x för reläkontakt R2/canal 2
 - LED n (D.2) lysar.
 - Efter ytterligare 10 sekunder lysar LED n.
 2. Slåpp knappen (B) - raderingen är avslutad.

- Radera radiomottagarens minne**
- Om en fjärrkontroll försvinner måste alla kanaler i radiomottagaren raderas av säkerhetsskäl! Efter det måste alla fjärrkontroller till radiomottagaren programmeras på nytt.
1. Tryck på knappen (B) på radiomottagaren och håll den nedtryckt.
 - Efter 5 sekunder blinkar LED n.
 - Efter ytterligare 10 sekunder lysar LED n.
 - Efter totalt 25 sekunder lysar alla LED er.
 2. Slåpp knappen (B) - raderingen är avslutad.

- Csatlakozások és működési elemek**
- A) potencianélmentes jelfogó érintkezők, megengedett kábelkeresztmetszet max. 1,5 mm²
- Feszültségellátás
- A.1 AC/DC 12 - 24 Volt
- A.2 Föld
- Feszültségellátás
- A.1 AC/DC 12 - 24 Volt
- A.2 test
- R1 jelfogó érintkező / 1. csatorna
- A.3
- A.4
- R2 jelfogó érintkező / 2. csatorna
- A.5
- A.6
- B) Gomb:
- A rádióvetőt betanított, törlés vagy normál üzemmódba kapcsolja.
- D) LED-ek:
- jelzik, melyik csatornát választotta ki
- D.1 R1 jelfogó érintkező / 1. csatorna
- D.2 R2 jelfogó érintkező / 2. csatorna
- E) Távirányító gomb:
- Parancsot küld a rádióvetőnek.

HU 2 csatornás rádióvető cikksz. 4795V000, 4796V000

Rádiófrekvencia	868,8 MHz/434,42 MHz
Névleges feszültségátviteltartomány	AC/DC 12 - 24 Volt ±20%
Hőmérséklettartomány	-20 °C ... +70 °C
max. áramfelvétel max. áramfelvétel	80 mA, DC 12 V 175 mA, AC 24 V
Potencialmentes jelfogó érintkezők kimenet	1,0 A, 30 V AC/DC
Kapcsolási teljesítmény (ohmos terhelés)	1,0 A, 30 V AC/DC
Felhasználási terület	törzsek, minden oldalról zárt térben
Memóriahehely száma	112 rádió parancs
Méretek	109 x 40 x 32 mm
Tömeg	kb. 55 g
Tanuló üzemmód	kezelés, betanított gombbal vagy rádiójelel
Üzemmód	Impulzus üzemmód

- Biztonsági utasítások**
- A villamos munkákat csak kiképzett elektromos szakemberek végezhetik el.
 - Melőtt munkát végezne a rádióvetővel, kapcsolja azt ki és gondoskodjon arról, hogy ne lehessen visszakapcsolni.
 - A biztonságos működtetéshez az adott helyen a berendezésre érvényes biztonsági előírásokat be kell tartani! Az elektromos művek, a VDE és a szakmai szövetségek szolgálnak erre vonatkozó információival.
 - A rádióvető áramellátásának teljesítése kell a SELV (SafetyExtraLowVoltage) és a korlátozott teljesítményű áramforásokra az EN 60950 szerint érvényes követelményeket.
 - A rádióvető áramellátását és kimenetét zavarok (pl. rövidzárlat) ellen védeni kell. Ehhez megfelelő biztonségi intézkedéseket kell alkalmazni.

- Biztonsági utasítások**
- A villamos munkákat csak kiképzett elektromos szakemberek végezhetik el.
 - Melőtt munkát végezne a rádióvetővel, kapcsolja azt ki és gondoskodjon arról, hogy ne lehessen visszakapcsolni.
 - A biztonságos működtetéshez az adott helyen a berendezésre érvényes biztonsági előírásokat be kell tartani! Az elektromos művek, a VDE és a szakmai szövetségek szolgálnak erre vonatkozó információival.
 - A rádióvető áramellátásának teljesítése kell a SELV (SafetyExtraLowVoltage) és a korlátozott teljesítményű áramforásokra az EN 60950 szerint érvényes követelményeket.
 - A rádióvető áramellátását és kimenetét zavarok (pl. rövidzárlat) ellen védeni kell. Ehhez megfelelő biztonségi intézkedéseket kell alkalmazni.

- Rendeltételestesző használat**
- Azon berendezéseket, amelyeknél balesetveszély áll fenn, csak közvetlen rálátás esetén szabad távirányítani!
 - Fokozott balesetveszélyt járó eszközök és berendezések (pl. darurendezetek) távirányítása tilos!
 - Csak olyan eszközöket és berendezéseket szabad távirányítani, amelyeknél a kéz rádióvető vagy rádióvető üzemzavara esetén emberek, állatok vagy tárgyak nem kerülnek veszélybe, vagy ezen veszélyek kockázatát egyéb biztonsági berendezések kizárják.
 - Az üzemeltető semmilyen védelmet nem élvez az olyan üzemzavarokkal szemben, melyeket más távközlési berendezések vagy végberendezések okoznak (pl. rádióközlések), melyeket szabványosan ugyanabban a frekvenciaátviteli tartományban használnak).
 - Maximális kábelhossz mindegyik csatlakozónál: 3 m.
 - A hálózat megszakadása (pl. áramszünet) után a rádióvető minden kimenetét ki állapította kapcsolni. A vezérlési rendszerben a hálózat megszakadása után újra be kell kapcsolni, vagy szünetmentes tápegységgel kell biztosítani.

- Relékontaktusok és működési elemek**
- A) potencianélmentes jelfogó érintkezők, megengedett kábelkeresztmetszet max. 1,5 mm²
- Feszültségellátás
- A.1 AC/DC 12 - 24 Volt
- A.2 test
- R1 jelfogó érintkező / 1. csatorna
- A.3
- A.4
- R2 jelfogó érintkező / 2. csatorna
- A.5
- A.6
- B) Gomb:
- A rádióvetőt betanított, törlés vagy normál üzemmódba kapcsolja.
- D) LED-ek:
- jelzik, melyik csatornát választotta ki
- D.1 R1 jelfogó érintkező / 1. csatorna
- D.2 R2 jelfogó érintkező / 2. csatorna
- E) Távirányító gomb:
- Parancsot küld a rádióvetőnek.

- Relékontaktusok és működési elemek**
- A) potencianélmentes jelfogó érintkezők, megengedett kábelkeresztmetszet max. 1,5 mm²
- Feszültségellátás
- A.1 AC/DC 12 - 24 Volt
- A.2 test
- R1 jelfogó érintkező / 1. csatorna
- A.3
- A.4
- R2 jelfogó érintkező / 2. csatorna
- A.5
- A.6
- B) Gomb:
- A rádióvetőt betanított, törlés vagy normál üzemmódba kapcsolja.
- D) LED-ek:
- jelzik, melyik csatornát választotta ki
- D.1 R1 jelfogó érintkező / 1. csatorna
- D.2 R2 jelfogó érintkező / 2. csatorna
- E) Távirányító gomb:
- Parancsot küld a rádióvetőnek.

- Relékontaktusok és működési elemek**
- A) potencianélmentes jelfogó érintkezők, megengedett kábelkeresztmetszet max. 1,5 mm²
- Feszültségellátás
- A.1 AC/DC 12 - 24 Volt
- A.2 test
- R1 jelfogó érintkező / 1. csatorna
- A.3
- A.4
- R2 jelfogó érintkező / 2. csatorna
- A.5
- A.6
- B) Gomb:
- A rádióvetőt betanított, törlés vagy normál üzemmódba kapcsolja.
- D) LED-ek:
- jelzik, melyik csatornát választotta ki
- D.1 R1 jelfogó érintkező / 1. csatorna
- D.2 R2 jelfogó érintkező / 2. csatorna
- E) Távirányító gomb:
- Parancsot küld a rádióvetőnek.

- Relékontaktusok és működési elemek**
- A) potencianélmentes jelfogó érintkezők, megengedett kábelkeresztmetszet max. 1,5 mm²
- Feszültségellátás
- A.1 AC/DC 12 - 24 Volt
- A.2 test
- R1 jelfogó érintkező / 1. csatorna
- A.3
- A.4
- R2 jelfogó érintkező / 2. csatorna
- A.5
- A.6
- B) Gomb:
- A rádióvetőt betanított, törlés vagy normál üzemmódba kapcsolja.
- D) LED-ek:
- jelzik, melyik csatornát választotta ki
- D.1 R1 jelfogó érintkező / 1. csatorna
- D.2 R2 jelfogó érintkező / 2. csatorna
- E) Távirányító gomb:
- Parancsot küld a rádióvetőnek.

- Relékontaktusok és működési elemek**
- A) potencianélmentes jelfogó érintkezők, megengedett kábelkeresztmetszet max. 1,5 mm²
- Feszültségellátás
- A.1 AC/DC 12 - 24 Volt
- A.2 test
- R1 jelfogó érintkező / 1. csatorna
- A.3
- A.4
- R2 jelfogó érintkező / 2. csatorna
- A.5
- A.6
- B) Gomb:
- A rádióvetőt betanított, törlés vagy normál üzemmódba kapcsolja.
- D) LED-ek:
- jelzik, melyik csatornát választotta ki
- D.1 R1 jelfogó érintkező / 1. csatorna
- D.2 R2 jelfogó érintkező / 2. csatorna
- E) Távirányító gomb:
- Parancsot küld a rádióvetőnek.

- Relékontaktusok és működési elemek**
- A) potencianélmentes jelfogó érintkezők, megengedett kábelkeresztmetszet max. 1,5 mm²
- Feszültségellátás
- A.1 AC/DC 12 - 24 Volt
- A.2 test
- R1 jelfogó érintkező / 1. csatorna
- A.3
- A.4
- R2 jelfogó érintkező / 2. csatorna
- A.5
- A.6
- B) Gomb:
- A rádióvetőt betanított, törlés vagy normál üzemmódba kapcsolja.
- D) LED-ek:
- jelzik, melyik csatornát választotta ki
- D.1 R1 jelfogó érintkező / 1. csatorna
- D.2 R2 jelfogó érintkező / 2. csatorna
- E) Távirányító gomb:
- Parancsot küld a rádióvetőnek.

- Relékontaktusok és működési elemek**
- A) potencianélmentes jelfogó érintkezők, megengedett kábelkeresztmetszet max. 1,5 mm²
- Feszültségellátás
- A.1 AC/DC 12 - 24 Volt
- A.2 test
- R1 jelfogó érintkező / 1. csatorna
- A.3
- A.4
- R2 jelfogó érintkező / 2. csatorna
- A.5
- A.6
- B) Gomb:
- A rádióvetőt betanított, törlés vagy normál üzemmódba kapcsolja.
- D) LED-ek:
- jelzik, melyik csatornát választotta ki
- D.1 R1 jelfogó érintkező / 1. csatorna
- D.2 R2 jelfogó érintkező / 2. csatorna
- E) Távirányító gomb:
- Parancsot küld a rádióvetőnek.

- Relékontaktusok és működési elemek**
- A) potencianélmentes jelfogó érintkezők, megengedett kábelkeresztmetszet max. 1,5 mm²
- Feszültségellátás
- A.1 AC/DC 12 - 24 Volt
- A.2 test
- R1 jelfogó érintkező / 1. csatorna
- A.3
- A.4
- R2 jelfogó érintkező / 2. csatorna
- A.5
- A.6
- B) Gomb:
- A rádióvetőt betanított, törlés vagy normál üzemmódba kapcsolja.
- D) LED-ek:
- jelzik, melyik csatornát választotta ki
- D.1 R1 jelfogó érintkező / 1. csatorna
- D.2 R2 jelfogó érintkező / 2. csatorna
- E) Távirányító gomb:
- Parancsot küld a rádióvetőnek.

- Relékontaktusok és működési elemek**
- A) potencianélmentes jelfogó érintkezők, megengedett kábelkeresztmetszet max. 1,5 mm²
- Feszültségellátás
- A.1 AC/DC 12 - 24 Volt
- A.2 test
- R1 jelfogó érintkező / 1. csatorna
- A.3
- A.4
- R2 jelfogó érintkező / 2. csatorna
- A.5
- A.6
- B) Gomb:
- A rádióvetőt betanított, törlés vagy normál üzemmódba kapcsolja.
- D) LED-ek:
- jelzik, melyik csatornát választotta ki
- D.1 R1 jelfogó érintkező / 1.